

О.П. Казакова
г. Екатеринбург

ТЕХНОЛОГИЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Язык специальности, иностранный язык для аспирантов, технология подготовки к экзамену.

АННОТАЦИЯ: В статье представлены основные направления работы аспирантов по овладению языком специальности, предложена технология и содержание подготовки к кандидатскому экзамену.

KEY WORDS: Language for specialty, foreign language for post-graduates, technology of preparing for examine

ABSTRACT: The article deals with the main post-graduates' strategies for studying of language for specialty, the author requests technology and content of preparing for examine.

Обязательным компонентом обучения в аспирантуре является изучение иностранного языка как в целях совершенствования профессиональной компетентности специалиста, так и в целях обеспечения его профессиональной мобильности. Знание иностранного языка позволяет проработать предмет диссертационного исследования с точки зрения зарубежных специалистов и использовать иноязычные источники для более глубокого раскрытия темы.

Наряду с кардинальными изменениями, происходящими в системе школьного и высшего образования в отношении обучения иностранному языку, подготовка к кандидатскому экзамену осуществляется традиционным образом на основе чтения специальной литературы на иностранном языке.

Согласно требованиям ВАК аспирант на экзамене должен продемонстрировать умения реферирования иноязычного текста и умения вести беседу по темам, связанным с его научной деятельностью. Таким образом, содержательная составляющая подготовки аспирантов в первую очередь отражает язык специальности, в рамках которой осуществляется диссертационное исследование.

Основной **целью курса** является овладение аспирантами и соискателями необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

- **Знать** специальную терминологию на иностранном языке, используемую в научных текстах по своей специальности.
- **Уметь** вести устную и письменную коммуникацию на иностранном языке по тематике своей научной деятельности.
- **Владеть** основными навыками перевода научных текстов с иностранного языка и на иностранный язык, а также навыками аннотирования и реферирования специальных текстов на иностранном языке.

Ограничения по времени зачастую не позволяют аспиранту проработать весь материал, предлагаемый в специальных учебниках, кроме того, на сегодняшний день достаточно грамматических справочников, с помощью которых он сможет повторить правила формообразования. Мы считаем, что следует отказаться от пути от формы к функции, а представить изучаемый материал с точки зрения его необходимости для

реализации речевой функции. Для реализации такого подхода необходимо пособие, которое отличает его прагматическая направленность, нацеленность на решение конкретных коммуникативных задач в профессиональной сфере.

В учебно-методическом пособии «Английский язык для аспирантов педагогического вуза» О.П. Казаковой и Е.А. Суровцевой предлагается технология подготовки к экзамену, которая позволит не только сэкономить время и силы аспирантов, но и продемонстрировать им потенциал иностранного языка, реализация которого поможет в становлении и совершенствовании профессиональных качеств и после сдачи кандидатского минимума.

Для самостоятельного чтения аспирант (соискатель) подбирает оригинальный текст объемом не менее 600 (для гуманитарных) и 750 тысяч знаков (для естественнонаучных специальностей). Такой разрыв объясняется особенностями научных текстов точных дисциплин: наличие графиков, формул, таблиц и т.п., которые также входят в объем текста, но в силу своей частой повторяемости и структурной однотипности не требуют новых усилий для понимания.

При подготовке к кандидатскому экзамену аспиранты / соискатели знакомятся с научно-исследовательскими работами по своей специальности, авторами которых являются носители изучаемого языка.

В последнее время наблюдается тенденция, когда аспиранты читают не отдельные книги, а ряд научных статей, объединенных одной темой. Такой подход может только приветствоваться, поскольку аспирант работает с несколькими авторами и изучает проблему с разных точек зрения. Однако следует отметить, что работа с монографическим изданием имеет ряд преимуществ, а именно:

- нет необходимости постоянного поиска следующего блока для чтения, что экономит время и силы аспиранта;
- монография посвящена одной теме и представляет собой логический переход от одного аспекта к другому, что облегчает понимание всего текста (работа с отдельно взятыми статьями каждый раз требует понимания направления раскрытия темы);
- авторский язык предполагает использование аналогичных языковых единиц, т.е. имеет место повторяемость слов / словосочетаний и грамматических конструкций;
- зачастую исследователи по-разному трактуют научные термины, поэтому в каждой статье одно и то же понятие может иметь различное содержание, что исключается в рамках монографического текста.

По результатам регулярного анкетирования аспирантов можно выделить источники поиска литературы:

- 1) зачастую современный научный руководитель имеет собственную библиотеку на иностранном языке по теме своих научных интересов;
- 2) научные библиотеки университетов не всегда обладают большим выбором иноязычной литературы, но могут предложить фундаментальные работы для ряда тем диссертаций, особенно, если речь идет о специальностях по профилю учебного заведения (педагогические, психологические и методические труды в педагогическом вузе);
- 3) залы иностранной литературы городских и областных библиотек;
- 4) ресурсные центры института им. Гете, библиотеки при консульствах, ассоциациях преподавателей иностранных языков и т.п.;
- 5) Интернет-ресурсы.

Авторы указанного пособия предлагают пошаговый алгоритм работы над текстом, который позволяет организовать свою работу и соответствует этапам отчетности. Для того чтобы

получить «зачтено» за прочитанный блок специальной литературы, аспирант (соискатель) отчитывается по следующему плану:

1. Предъявление глоссария специальной лексики по теме исследования, знание которой необходимо для понимания данного текста. Глоссарий составляется в виде таблицы из расчета 1 слово на каждую тысячу знаков.

№	Слово/ словосочетан ие на английском языке	транскрипция	Перевод на русский язык	Пример употреблен ия

2. Подготовленный пересказ прочитанного блока с использованием соответствующих клише.
3. Комментарии заглавия или таблиц / графиков / схем / формул и другого сопровождающего материала.
4. Преподаватель проверяет умения неподготовленного пересказа отрывков из проработанного текста (требования второго вопроса экзамена).

Тщательная дидактизация изучаемого материала и порядка работы над ним конкретизирует все частные задачи, которые должны быть решены в процессе подготовки к экзамену. Уточнение промежуточных целей алгоритмизирует работу и делает ее более эффективной благодаря экономии времени и усилий по выработке стратегии и определению направлений работы над языковым и речевым материалом, что в свою очередь позволяет говорить о технологии подготовки к экзамену.

© Казакова О.П., 2012